



voimasanoja
PIPLiA.

Raamattutyö Angolassa

Vuosiraportin 2025
tiivistelmä



Raamatunkäännöstyö Angolassa – Riikka Halme-Bernekingin työ

- **Tavoite**

Vähemmistökieliyhteisöt saavat omakielisen Raamatun. Uusi käännös tukee kielen ja kulttuurin elossa säilymistä ja lukutaitoa.

- **Kohde**

Kahdeksan vähemmistökielistä raamatunkäännöstä joita raamatunkäännöskonsultti Riikka Halme-Berneking ohjaa. Osalla kielistä käännös on ensimmäinen koskaan, osalle tehdään parempi käännös entisen tilalle.

- **Taustaa**

Siirtomaavalta-aika on vaikuttanut merkittävästi kielitilanteeseen Angolassa. Raamattua ei ole saatavilla yli puolelle maailman kielistä.

Raamatunkäännöstyön edistyminen Angolassa vuonna 2025

Kikongo

86% RAAMATUSTA KÄÄNNETTY

Kwanza Sulin kimbundu

85% UT:STA KÄÄNNETTY

Njaneka

75% RAAMATUSTA KÄÄNNETTY

Ngangela

93% RAAMATUSTA KÄÄNNETTY

Nkumbi

87% RAAMATUSTA KÄÄNNETTY

Songo

83% RAAMATUSTA KÄÄNNETTY

Umbangala

82% RAAMATUSTA KÄÄNNETTY

Umbundu

95% RAAMATUSTA KÄÄNNETTY

Kiitos seurakuntanne tuesta Angolan työlle vuonna 2025!

**Tukenne varmistaa
laadukkaan ja pitkäjänteisen
raamattutyön**

**Tuellanne saatiin aikaan
muun muassa seuraavaa**

**Kääntäjien osallistuminen
käännöstyöpajoihin ja
koulutuksiin maksoi vuodessa
keskimäärin noin 765 euroa
per kääntäjä**

**Käännöstiimin yhden
päivän työpanos maksoi
kielestä riippuen noin
100-150 euroa.**

”

***Kun saamme njanekankielisen
Raamatun, ihmiset voivat kokea, että
Jumala rakastaa njanekakansaa ja myös
puhuu njanekaa”***

- Marta Morais, njanekan puhuja, Angola

PIPLiA. voimasanoja





Rukouspyyntöjä

- Tasaisia ja turvallisia työoloja kaikille kääntäjille, konsulteille ja Pipliaseuran työntekijöille
- Ymmärrystä vähemmistökielten merkityksestä viranomaisille
- Rohkeutta ja iloa oman kielen käyttöön seurakunnissa